

## METM22 PROGRAMME

FRIDAY	AUDITORIUM	SAPIENTIA	LUMEN
15:00-15:20	<b>WELCOME AND HOUSEKEEPING [AUDITORIUM]</b>		
15:30-16:00	15:30-16:45 Language inherited and inhabited: multilingualism, selves and worlds <i>Aleksandra Chlon, Kate Sotejeff-Wilson, Theresa Truax-Gischler, Linda Jayne Turner, Wendy Baldwin</i>	Creative Translation in the Classroom: focus on translator-facilitated workshops <i>Laura Bennett</i>	Mentoring: human support in a digital world <i>Louise Normandière</i>
16:15-16:45		Behind the scenes: Q&A on choosing a METM venue <i>Michael Farrell, Heather Hamilton, Kelly Dickeson</i>	Please translate this into five African languages! <i>Timothy Barton</i>
16:45-17:15	<b>COFFEE BREAK</b>		
17:15-18:25	A look inside the multilingual mind: how words and contexts interact as we understand and produce language <i>Jon Andoni Duñabeitia [Auditorium]</i>		

SATURDAY	AUDITORIUM	SAPIENTIA	LUMEN
9:00-9:45	Tech, fantasy and the human factor in the time of Covid <i>Elizabeth Garrison, Courtney Greenlaw</i>	The sound and the fury: troubleshooting audio to protect our hearing <i>Mary Fons i Fleming</i>	"Owners" of the final draft: the role of dialogue in helping authors claim their text <i>Luigi Russi</i>
10:00-10:45	Translation or editing? Making MT your own <i>Simon Berrill</i>	Fathoming Friulian and the unexpected gains in my work as a translator <i>Hayley Smith</i>	The French to English Snippet Slam: a fast and fun way to up your game <i>Séverine Watson, Louise Normandière</i>
10:45-11:15	<b>GROUP PHOTO (VENUE FORECOURT) FOLLOWED BY COFFEE BREAK</b>		
11:15-12:00	Working with minority languages and uncommon language pairs: insights from a hyperpolyglot <i>Siru Laine</i>	Big data, precision medicine, omes and omics: the emerging terminology <i>Kate Mc Intyre</i>	Spit and polish: interactive editing <i>Linda Jayne Turner</i>
12:15-13:15	<b>2022 MET GENERAL ASSEMBLY (INCLUDING RAFFLE) [AUDITORIUM]</b>		
13:30-15:00	<b>LUNCH AT VENUE</b>		
15:00-15:45	Choppy waters: an editor/translator's foray into peer review as a submitting author <i>Oliver Shaw</i>	Building a future-proof translation business <i>Michael Dever</i>	Interactive Italian translation session: solving problems and developing strategies <i>Laura Bennett, Elizabeth Garrison</i>
16:00-16:45	Working with clients: from query management to in-country review <i>Ana Sofia Correia</i>	Sino-Fennic English: minorities working in a third language <i>Kenneth Quek</i>	Consequences – Spanish Translators' Edition <i>Simon Berrill, Kate Major</i>
16:45-17:15	<b>COFFEE BREAK</b>		
17:15-17:45	How far can we stray? Considering the translator's agency in translating texts <i>Fiona Kelso</i>	Navigating the early bilingual landscape: code mixing and reception in Portugal <i>Phillippa M. Bennett</i>	Building an online community – thinking inside the box <i>Kit Cree</i>
18:00-19:10	In conversation with Sally Orson-Jones <i>Helen Oclew-Brown [Auditorium]</i>		

## OFF-METM PROGRAMME

WEDNESDAY, 12 OCTOBER	
21:00	After-dinner drinks for early arrivals <i>Hotel Zenit</i>

THURSDAY, 13 OCTOBER	
10:30-12:30	City tour* <i>Plaza Sarriegui</i>
11:00-12:30	Basque class* <i>Olarain (Lumen)</i>
11:00-12:30	Out and about in Basque* <i>Olarain (Unus)</i>
13:00	Book Club lunch: reading for pleasure <i>Duit Wine &amp; Bistro</i>
15:30-17:30	City tour* <i>Plaza Sarriegui</i>
18:15-19:15	Yoga session* <i>Olarain (Sapientia)</i>
18:15-19:15	Translation slam <i>Auditorium</i>
20:00	Off-METM dinner groups*
19:30	Pintxo promenade <i>Meet by registration desk</i>

FRIDAY, 14 OCTOBER	
10:30-12:30	City tour* <i>Plaza Sarriegui</i>
12:45-13:45	MET choir rehearsal <i>Auditorium</i>
12:45	Pintxo promenade <i>Meet by registration desk</i>
13:00	Off-METM lunch groups*
19:00-20:30	Welcome reception <i>Palacio Miramar</i>

SATURDAY, 15 OCTOBER	
07:30-07:45	Stretch by the sea <i>Ondarreta beach</i>
19:20-20:20	MET choir rehearsal <i>Auditorium</i>
21:00	Closing dinner and after-party <i>Hotel Londres</i>

SUNDAY, 16 OCTOBER	
10:30-13:30	Group walk along the Camino de Santiago <i>Funicular Monte Igueldo</i>

\* Booking required. Check [My METM](#) for your sign-ups

## PRE-CONFERENCE WORKSHOPS

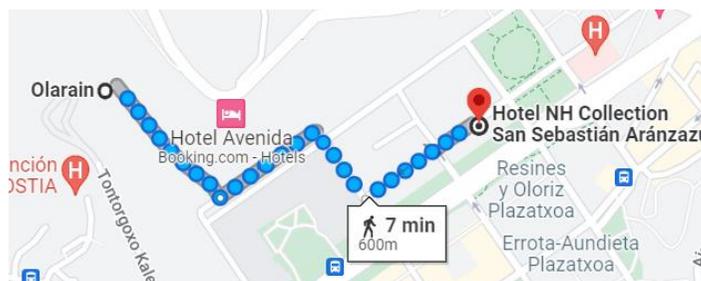
<b>THURSDAY, 13 OCTOBER</b>					
	<b>LUMEN</b>	<b>SAPIENTIA</b>	<b>UNUS</b>	<b>HOTEL NH SALA URGULL</b>	
14:30-18:00	Readability: 10 strategies for improving flow in translated or non-English speakers' texts <i>John Bates</i>	Human nutrition and climate change: a knowledge update for language professionals <i>Carolina Rojido</i>	Editing theses and dissertations written in English by non-native speakers <i>Joy Burrough-Boenisch</i>	Wine words – translating in the wine world <i>Ruth Simpson</i>	
<b>FRIDAY, 14 OCTOBER</b>					
	<b>LUMEN</b>	<b>SAPIENTIA</b>	<b>UNUS</b>	<b>HOTEL NH SALA URGULL</b>	<b>HOTEL NH SALA GETARIA</b>
9:00-12:30	Cooking up the right words: hints, tips and tricks for successful food translation <i>Michael Farrell</i>	Trados, memoQ, Word, Excel <i>Emma Goldsmith, Hayley Smith, Jenny Zonneveld, Mary Fons i Fleming</i>	Training researchers to write academic articles: another string to your bow <i>Susan Frekko</i>	Perfecting it with PerfectIt: keeping your writing in check <i>Timothy Barton</i>	Editing humanities and social science texts: theory and practice <i>Maria Sherwood-Smith and Theresa Truax-Gischler</i>

### OLARAIN

**LUMEN**  
**SAPIENTIA**  
**UNUS**

All three rooms at Olarain are on the first floor, but Lumen is accessed by one staircase/lift, and Sapientia and Unus by another.

### HOTEL NH



### METM22 MAP

